

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 7

TalencentrumBarneveld.nl

We lezen weer een stukje verder in gen.22
Alleen het eerste woord kent u niet!

וַיָּבֹאוּ (way.yá.vo.oe) = en zij kwamen

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים

En zij kwamen aan de plaats die God hem gezegd had

Werkwoorden

Tot nu toe hebben we steeds werkwoordsvormen besproken die eruit zagen als: *hij*(perfectum), en *hij* ... (narrativus) .

Nu kijken we naar vormen als: *zij* (perfectum), en *zij* ... (narrativus)

קָטְלוּ (qá.te.loe) perfectum

zij doodden; zij hebben gedood

Deze werkwoordsvorm ziet er dus zo uit: וִיXXX (XXX de stamletters)

Voorbeelden:

לָקְחוּ (lá.qe.choe) = zij namen

שָׁלְחוּ (sjá.le.choe) = zij zonden

אָמְרוּ (á.me.roe) = zij zeiden

narrativus:

וַיָּקְטְלוּ (way.yiq.te.loe) narrativus

en *zij* (mannen!) doodden

Deze werkwoordsvorm ziet er dus meestal zo uit: וִיXXX

voorbeelden:

וַיֹּאמְרוּ (way.yo.me.roe) = en zij zeiden

וַיֵּלְכוּ (way.yé.le.goe) = en zij gingen

וַיִּשְׁמְעוּ (way.yisj.me.oe) = en zij hoorden

וַיִּשְׁלְחוּ (way.yisj.le.choe) = en zij zonden

וַיָּבֹאוּ (way.yá.vo.oe) = en zij kwamen

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 7

TalencentrumBarneveld.nl

Opdracht 1 "lijntrekken"

			1	en zij hoorden
וַיִּלְכוּ	1		2	zij gingen
לָקַח	2		3	en zij zonden
וַיִּשְׁמָעוּ	3		4	hij hoorde
אָמְרוּ	4		5	en zij gingen
שָׁמַע	5		6	hij nam
וַיִּשְׁלְחוּ	6		7	zij zeiden
			8	en zij namen

We lezen weer verder in gen.22

Deze twee regels kunt lezen op vier woorden na. Hier volgen ze:

הִנֵּה (hin.né) = zie

הָעֵצִים (há.é.tsiem) = het hout

וְאַיִה (we.ay.yé) = maar waar?

שָׁה (sjè) = lam

LET OP! בְּנִי Geen punt in de ב! Dit komt door de ie-klank van הִנֵּה בְּנִי.

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבִרְהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּנִי
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִה הַשָּׁה לְעֹלָם:

En Izak zei tegen Abraham, zijn vader, en hij zei: "Mijn vader" en hij zei: "Zie hier ben ik mijn zoon." En hij zei: "Zie, het vuur en het hout, maar waar is het lam voor het brandoffer?"

Enkelvoud en meervoud

עֵץ betekent "hout", maar עֵצִים betekent ook "hout".

Wat is het verschil tussen beide woorden?

עֵץ staat in het *enkelvoud* en עֵצִים staat in het *meervoud*.

Het Hebreeuws kent *manlijke* en *vrouwelijke* woorden.

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 7

TalencentrumBarneveld.nl

עַיִן is een *manlijk* woord.

Het meervoud van een *manlijk* woord wordt verkregen door het achtervoegsel יַם (iem) bij dat woord te plaatsen.

חֶרֶב (chè.rèv) = zwaard is een *vrouwelijk* woord.

Het meervoud van een *vrouwelijk* woord wordt verkregen door het achtervoegsel וֹת (ot) bij dat woord te plaatsen.

Vaak vinden er klankveranderingen plaats. Er zijn ook onregelmatige meervouden.

Dus:

- Het meervoud van *manlijke* woorden eindigt (in het algemeen) op (iem);
- Het meervoud van *vrouwelijke* woorden eindigt (in het algemeen) op (ot).

Voorbeelden van meervouden

geslacht	enkelvoud	meervoud
mnl.	סוּם (paard)	סוּסִים
mnl.	דְּבָר (woord)	דְּבָרִים
vrwl.	אָרֶץ (aarde)	אֲרָצוֹת
vrwl.	חֶרֶב (zwaard)	חַרְבוֹת

Opdracht 2: Vertaal de volgende werkwoordsvormen.

וַיִּבְאוּ = _____

שָׁמַע = _____

לָקַח = _____

אָמַר = _____

וַיִּשְׁלַח = _____

קָטַל = _____

וַיִּלְכוּ = _____

Zie de volgende pagina!

(Heeft u nog gedacht aan een gift?)

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 7

TalencentrumBarneveld.nl

Opdracht 3: Vertaal de volgende zinnetjes.

Let op: חָטָאנוּ (chá.tá.noe) = wij hebben gezondigd

וַיֹּאמֶר ה' הֲנִיחָהּ וְהַעֲצִים	= _____
וַיֹּאמֶר ה' נָּי בְנֵי	= _____
וְאֵיהֶם הַשָּׂה לְעֵלָם	= _____
וְאֵיהֶם הַמְּאֻכָּלֹת	= _____
רָחֵם אֶת־הַסּוֹסִים	= _____
וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים	= _____
וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוָה חָטָאנוּ	= _____

Maak ook de extra oefening ! U kunt deze vinden op de site als u "extra oefeningen" aanklikt.

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 7

TalencentrumBarneveld.nl

ANTWOORDEN

Opdracht 1 "lijntrekken"

1-5; 2-6; 3-1; 4-7; 5-4; 6-3

Opdracht 2: Vertaal de volgende werkwoordsvormen.

וַיָּבֹאוּ = en zij kwamen

שָׁמַע = hij hoorde

לָקְחוּ = zij namen

אָמַר = hij zei

וַיִּשְׁלְחוּ = en zij zonden

קָטְלוּ = zij doodden

וַיֵּלְכוּ = en zij gingen

Opdracht 3: Vertaal de volgende zinnestjes.

Let op: חָטֵאתָנוּ (chá.tá.noe) = wij hebben gezondigd

וַיֹּאמֶר הַגֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים = En hij zei: "Zie, het vuur en het hout".

וַיֹּאמֶר הֲלוֹנִי בְנִי = En hij zei: "Zie hier ben ik, mijn zoon".

וְאַיִה הַשָּׁה לְעֵלָם = Maar waar is het vuur voor het brandoffer?

וְאַיִה הַמֵּאֲכָלֶת = Maar waar is het mes?

רָאָה אֶת־הַסּוּסִים = Hij zag de paarden.

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים
= En zij hoorden de stem van de HEERE God.

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוָה חָטֵאתָנוּ
= En zij zeiden tegen de HEERE: "Wij hebben gezondigd".